



CAMILLA PIERETTI
camilla_pieretti@libero.it
Via Ruggero Boscovich 31, 20124
Milan (MI), Italy
12th July 1987
VAT # IT-08611030969

WORK EXPERIENCE

- Technical translation:** 2022-21, LOCTEAM SRL, Barcelona – EN>IT and ES>IT translations.
2022-21, SWISSINFO, Berna – EN>IT IT translations.
2022-13, QABIRIA STUDIO SLNE, Barcelona – EN>IT and ES>IT translations.
2022-17, PSG TRANSLATIONS – EN>IT and ES>IT translations.
2020-15, LANGXPRESS, Milan – EN>IT and ES>IT translations.
2019-14, NEW LINE RDM, Milan – IT>EN translations.
2018-13, NENO LANGUAGE SERVICES, Brescia – ES>IT and AR>IT translations.
2016, CAI MILANO, Milan – IT>EN subtitles for the movie *Sciare in salita*
2013, EUROLOGOS QUALITRAD, Trieste – Proofreader, EN>IT>EN and ES>IT>ES.
- Literary translation:** 2022 – *Le dodici vite di Alfred Hitchcock*, by Edward White, Il Saggiatore 2022.
2021 – *Bere come uno scrittore*, ed. by Margaret Kaplan, Il Saggiatore 2021.
2020 – *Like a Rolling Stone*, Bob Dylan, ed. by Jeff Burger, Il Saggiatore 2021.
2020 – *Allo Zoo con papà*, by Tom Curtis, Il Saggiatore 2021.
2020 – *Il libro dei giochi*, by Michael Rosen, Il Saggiatore, Milano 2020.
2019 – *Nell'abisso*, by Anthony David, Il Saggiatore, Milano 2020.
2019 – *Beautiful Trouble: una splendida rivolta*, (co-translation)
2018 – *Destroying a Nation*, di Nikolaos Van Dam, Il Capricorno (TBP)
2018 – *Led Zeppelin by Led Zeppelin*, Rizzoli Lizard, Milano 2018.
2017-18 – *L'esilio impossibile*, by George Prochnik, Il Saggiatore, Milano 2018.
2017 – *Il modo di dire addio*, by Leonard Cohen, Il Saggiatore, Milano 2017.
2017 – *I ricchi*, by Joyce Carol Oates, Il Saggiatore, Milano 2017 (co-translation).
2016 – *Dynasty* by Tom Holland, Il Saggiatore, Milano 2017.
2015-16 – *Storie segrete degli alberi* by Noel Kingsbury, Ricca ed., Roma 2016.
2014-15 – EN>IT articles for www.sirialibano.it and AR>IT for www.qcodemag.it
2014 – *Viaggio in Francia* by Edith Wharton, Ibis, Como 2014 (co-translation).
2013 – *Cinquanta macchine* by Eric Chaline, Racca ed., Milano 2014.
2013 – *Etiopi: una storia* by R. Pankhurst, Beit, Trieste 2014 (co-translation).
2012 – *Tunisia*, by Kenneth J. Perkins, Beit casa editrice, Trieste 2014.
2011 – *Il Nazista di Trieste*, Beit casa editrice, Trieste 2012 (co-translation).
- Editing:** 2015, CAI MILANO – *Sciare in salita*, AA.VV., CAI Milano 2015.
2013, C. UJKA – *Il paese del male*, Quirico and P. da Prata, Neri Pozza, 2013.
2012, UNIV. OF BOLOGNA – *Facoltà di scelta*, Ichino and Terlizzese, Rizzoli 2013.
- PM:** 2018-15, Qabiria Studio SLNE, Barcelona – Translation projects management, administration tasks, contacts with suppliers and customers, article writing.

Other: 2008, BILINGUAL SCHOOL NAGIB MAHFUZ, Milan – Teaching to Arabic children.

EDUCATION

Postgraduate: 2014 **Literary Translation**, Agenzia Tuttoeuropa, Turin, 92/100.

Master's degree: 2012 **Translation**, SSLMIT, Trieste, 110/110 with distinction.

Bachelor's degree: 2010 **Interlingual Communication**, SSLMIT, Trieste 110/110 with distinction.

ADDITIONAL EDUCATION

Online course: 2019 “**Translation in Journalism**” by STL, Milan, with Chiara Rizzo.

One-day course: 2016 “**Transcreation in advertising**” by STL, Milan, with Claudia Benetello.

Arabic language 2012 Sept-Dec, QALAM WA LAWH SCHOOL FOR ARABIC STUDIES, Rabat, Morocco – levels: **Intermediate III, Advanced I e Advanced II**.

2010 Jul-Oct, UNIVERSITY OF DAMASCUS, Higher Language Institute, Damascus, Syria – levels: **Beginner II e Beginner III**

Spanish language 2007 August, CENTRO DE LENGUAS MODERNAS DE LA UNIVERSIDAD DE GRANADA - Lengua Española, Curso Intensivo level Superior A.

LANGUAGES

	READING	WRITING	SPEAKING
ENGLISH	C2	C1	C1
SPANISH	C1	C1	C1
ARABIC	B2	B2	B2
TE REO MĀORI	A2	A2	A2

PERSONAL SKILLS AND COMPETENCES

Technical competences: Good knowledge of Microsoft Office (ECDL)
CAT Tools (OmegaT, Trados Studio, MemoQ, Across, MateCat, Smartling).

Social competences: I work well in team or together with other people, especially in a multicultural environment, but I am also good at managing tasks on my own.

Artistic skills: Writing, drawing, design, photography (amateur level).

Other competences: A strong sense of duty and determination always helped me fulfilling the tasks I had been assigned. I am curious and always willing to learn something new.

Additional information: I am sociable and open to different cultures and ways of thinking. I love reading in any language and practicing sports such as ski mountaineering, skiing, climbing, swimming, sailing, trekking and cycling.